

IT

Uso e manutenzione

**ULISSE EL 150\_CI**

*Sollevatore elettrico*



**ANTANO**  
Group

## Indice

<b>1</b>	<b>DATI DI MARCATURA</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE</b>	<b>2</b>
2.1	AVVERTENZE GENERALI	2
2.2	PITTOGRAMMI	2
<b>3</b>	<b>DISIMBALLO</b>	<b>3</b>
3.1	CONSIGLI SULLA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE	3
<b>4</b>	<b>DESCRIZIONE DEL SISTEMA</b>	<b>3</b>
4.1	COMPONENTI DEL DISPOSITIVO	4
<b>5</b>	<b>MONTAGGIO DELL'AUSILIO</b>	<b>8</b>
5.1	MONTAGGIO STRUTTURA ED AZIONAMENTO ELETTRICO	8
<b>6</b>	<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>13</b>
6.1	DIMENSIONI	13
6.2	TABELLA DATI TECNICI	13
<b>7</b>	<b>USO PREVISTO DAL COSTRUTTORE</b>	<b>15</b>
<b>8</b>	<b>USO DELL'AUSILIO</b>	<b>16</b>
8.1	CARICA DELLA BATTERIA	16
8.2	FUNZIONE DI SOLLEVAMENTO	17
8.3	FUNZIONALITA' GHIERA DI SICUREZZA	17
8.4	ALLARGAMENTO DELLA BASE DEL SOLLEVATORE	19
8.5	FUNZIONALITA' "FOLDABLE"(RICHIUDIBILITA')	20
8.6	CONFIGURAZIONI D'USO	22
<b>9</b>	<b>MANUTENZIONE ORDINARIA</b>	<b>24</b>
9.1	PULIZIA DELLE PARTI METALLICHE	24
9.1	PULIZIA DELLE PARTI IN PLASTICA	24
9.1	PULIZIA DELLE RUOTE	24
<b>10</b>	<b>INCONVENIENTI E RIMEDI</b>	<b>25</b>
<b>11</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>26</b>
<b>12</b>	<b>AGGIUNTIVI SU RICHIESTA</b>	<b>27</b>





  <b>Antano Group s.r.l.</b> Via delle industrie, 10 Z.I. Sant'Eraclio 06034 - Foligno (PG) ITALY T.+39(0)742 381269 F.+39(0)742 386574	<b>Numero seriale</b> - <small>Serial number</small>
	<b>Modello</b> ULISSE/EL_150 <small>Model</small>
	<b>Anno di Costruzione</b> - <small>Production year</small>
	<b>Portata massima</b> 150 KG <small>Maximum load</small>
	 <b>Massa complessiva</b> 36 KG <small>Total weight</small>
	 IT13080000008116 IT14010P00003401
	 

**IDEATO E PROGETTATO INTERAMENTE IN ITALIA**

**PRODOTTO E FABBRICATO IN RPC**

**Dichiarazione di conformità CE**

Il costruttore:  
**ANTANO GROUP SRL**  
 Via delle industrie, 10 Zona industriale Sant'Eraclio - 06034 FOLIGNO (PG)

dichiara e garantisce sotto la sua sola responsabilità che il sollevatore mobile ad imbracatura polifunzionale per lo spostamento di invalidi che non residuano alcuna capacità di spostamento autonomo modelli:

**ULISSE EL 150\_CI**  
 ( Ulisse EL 150 Cod ISO 12.36.03.006 - Classificazione CND Y123603)

è un dispositivo medico di classe I come da classificazione prevista in allegato IX direttiva CEE 93/42, è conforme alla Direttiva 93/42 "Dispositivi Medici" e alla direttiva Europea 2007/47/CEE (armonizzata in Italia con D.Lgs. 25 gennaio 2010 n.37) (Dispositivi Medici) e successive modifiche 2007/47/CE ed in particolare a quanto previsto dall'allegato VII della direttiva stessa, e che sono state applicate tutte le norme riportate di seguito:

Conforme alla direttiva Europea UNI CEI EN ISO 14971/2004 (Applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici)  
 Conforme alla direttiva Europea UNI EN 10535/2007 (Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova)  
 Conforme alla UNI EN 12182 (Ausili tecnici per persone disabili – requisiti generali e metodi di prova), Conforme alla EN 60601-1-2, Conforme alla EN ISO 7176-28, Conforme alla EN 1041 e Conforme alla EN60335-1.  
 Conforme alla direttiva Europea 2006/95/CE, Bassa Tensione - caricatterie (Ulisse EL 150)

Il Legale Rappresentante  


Per l'Italia  
 Numero di repertorio Ulisse EL 150\_CI  
 (110017/R)

## 2 AVVERTENZE

### 2.1 Avvertenze generali

- Il manuale di istruzioni costituisce parte integrante della • fornitura; deve quindi essere conservato con cura e riposto in luogo accessibile per immediate consultazioni.
- Il manuale è indirizzato agli utenti della macchina, al proprietario, ai responsabili della sicurezza, agli utilizzatori e agli addetti alla manutenzione.
- Il manuale fornisce indicazioni sull'uso corretto del mezzo sulle caratteristiche tecniche e sugli accorgimenti per la sicurezza; il presente manuale, comunque, non può ma sostituire una adeguata esperienza dell'utilizzatore.
- Se al ricevimento si notano danneggiamenti causati da trasporto, l'apparecchio non deve essere utilizzato; occorre contattare il servizio di assistenza tecnica per una verifica e revisione del mezzo stesso.
- Il dispositivo deve essere utilizzato da persone in grado fisicamente di controllare la massa dell'apparecchio o della persona trasportata.
- Il conduttore del dispositivo deve aver preso completa conoscenza del contenuto del presente manuale.
- Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'efficienza delle parti funzionali, dei freni e di tutte le sicurezze.
- Il conduttore deve tenere saldamente ambedue le mani sul manubrio.
- Il dispositivo deve essere utilizzato osservando le seguenti prescrizioni:
  - conduttore di età superiore a 18 anni.
  - Non utilizzare l'ausilio come mezzo per trasportare cose diverse.
  - La persona trasportata non deve in nessun caso sostenere oggetti o pesi vari.
  - Il conduttore non deve mai abbandonare il mezzo mentre una persona è a bordo
  - Non utilizzare l'ausilio su superfici sconnesse.

Il dispositivo non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. Le persone trasportate e conducenti non devono fumare per evitare danneggiamenti o incendi di abiti, tappezzeria o comunque danni alle persone. I conducenti del mezzo devono impugnare il manubrio con ambedue le mani per garantire un costante controllo del mezzo. Il montaggio e le regolazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato. Non sollevare mai l'ausilio con il passeggero a bordo. Il dispositivo non può essere utilizzato in ambienti soggetti a spruzzi di acqua o a condizioni atmosferiche critiche o sfavorevoli. Il conduttore e il passeggero devono porre attenzione a non indossare scarpe lunghe o abiti lenti; questi possono impigliarsi e essere fonte di pericolo. Prima di utilizzare l'ausilio occorre accertarsi che il peso della persona trasportata non superi il valore massimo consentito. Questo valore è scritto nel braccio di sollevamento. Il sollevatore è previsto per sollevare e trasferire persone disabili dal letto alla sedia a rotelle e viceversa, non deve essere impiegato per trasportare la persona da una stanza all'altra. Il sollevatore è un ausilio delicato pertanto non deve essere impiegato per usi diversi da quelli per cui è stato progettato.

### 2.2 Pittogrammi

I seguenti pittogrammi possono essere presenti sia sul dispositivo che all'interno del presente manuale.

 <b>Leggere il manuale d'istruzione</b>	 <b>Attenzione! pericolo</b>
 <b>Operazioni che devono essere compiute da personale qualificato</b>	 <b>Rischio schiacciamento dita nella trasmissione meccanica</b>
 <b>Attenzione! Informazione importante</b>	 <b>Rischio elettrico</b>
 <b>Attenzione! Informazione importante</b>	 <b>Pericolo: Accumulatore</b>
 <b>Operazioni che devono essere compiute da due persone</b>	 <b>Divieto di usare fiamme libere a meno di 1 metro dalla macchina</b>
 <b>Uso obbligatorio cinture di sicurezza</b>	 <b>Indossare solo scarpe chiuse</b>
 <b>Uso di guanti protettivi</b>	  <b>Divieto di indossare scarpe con tacchi o ciabatte</b>

**Il produttore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica al prodotto ed al relativo manuale di istruzioni senza l'obbligo di preavviso o aggiornamento delle precedenti produzioni. Il produttore si ritiene sollevato da responsabilità per danni derivanti da uso improprio da parte del personale non addestrato, da modifiche o interventi non autorizzati, dall'impiego di ricambi non autorizzati, da eventi eccezionali, da inosservanza totale o parziale delle istruzioni riportate nel presente manuale.**



Quando si usa un carrello per lo spostamento del prodotto imballato occorre prestare attenzione per evitare lesioni da ribaltamento.



• Aprite l'imballo e estraete il suo contenuto con cautela, ponendo attenzione a non danneggiarlo.

**Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.**

#### 3.1 Consigli sulla salvaguardia dell'ambiente



Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Ai sensi dell' art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile con l'ambiente contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

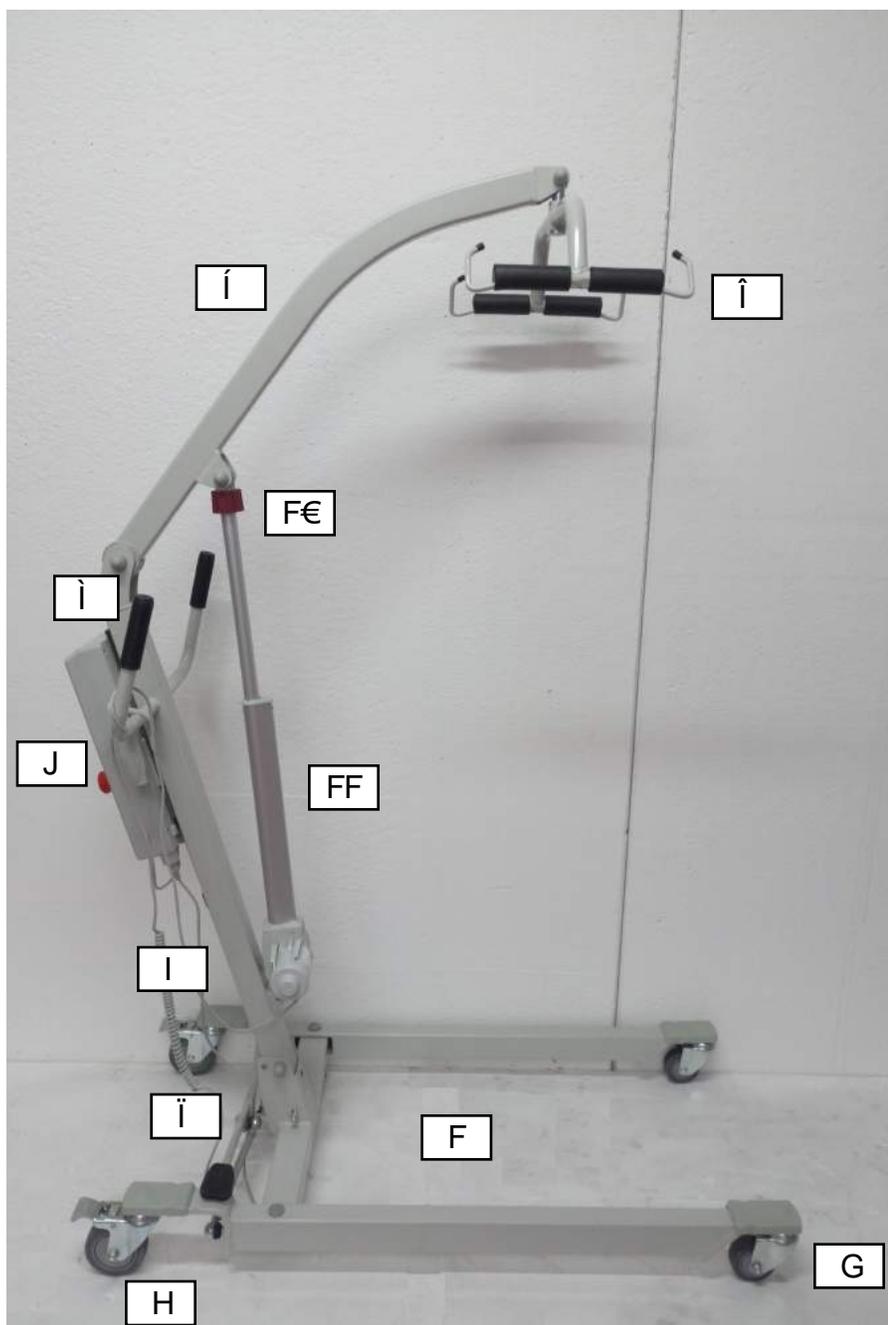
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

*Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto contattate l'ideone ufficio locale in merito alla legge vigente.*

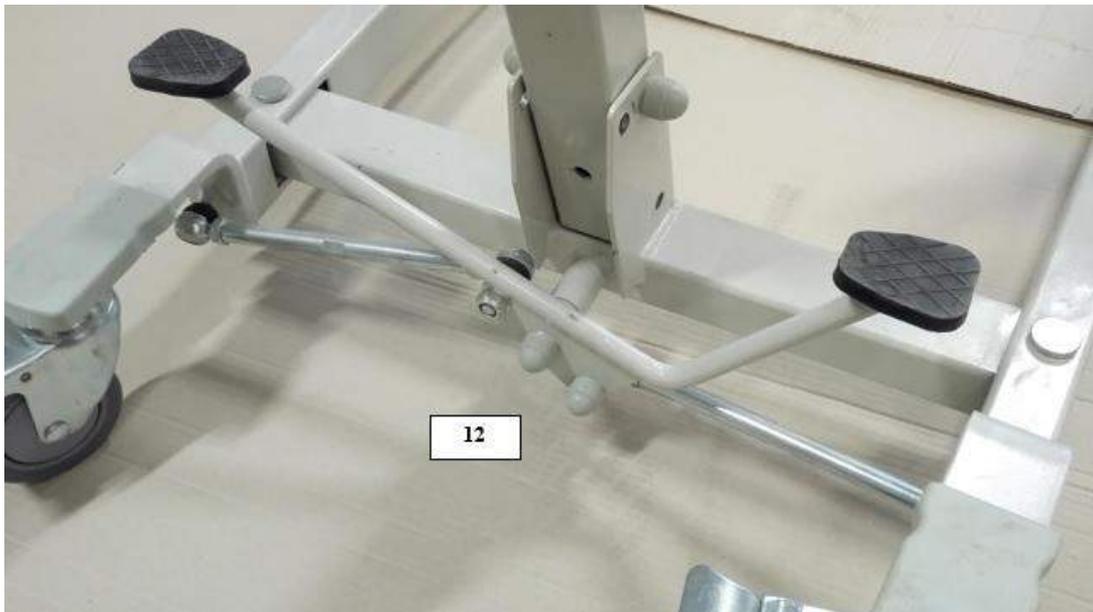
*Per l'Italia: Quando l'apparecchiatura sarà giunta a fine vita, l'utente dovrà contattare direttamente il produttore o il Consorzio Obbligatorio APIRAEE ([www.apirae.it](http://www.apirae.it)) al quale lo stesso ha aderito, comunicando il seguente codice produttore di iscrizione al registro nazionale dei Produttori di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche: IT1308000008116*

### 4 DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Il sollevatore ULISSE EL 150 consente di sollevare mediante azione di attuatore lineare una persona disabile per trasferirla dal letto ad una carrozzina e viceversa. L'operazione avviene tramite una imbragatura in stoffa munita di cinte di aggancio.



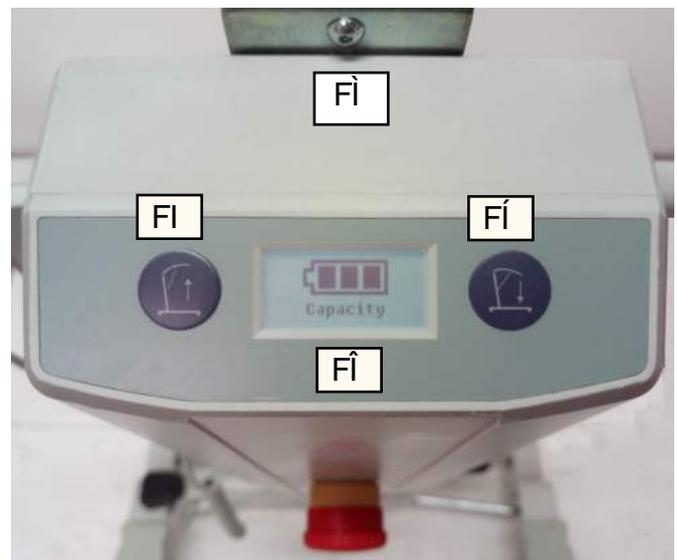
- |    |                                  |    |                     |
|----|----------------------------------|----|---------------------|
| 1  | Basamento divaricabile           | 10 | Ghiera di sicurezza |
| 2  | Ruote anteriori                  | 11 | Attuatore lineare   |
| 3  | Ruote posteriori con Freno       |    |                     |
| 4  | Colonna                          |    |                     |
| 5  | Braccio di sollevamento          |    |                     |
| 6  | Bilanciere                       |    |                     |
| 7  | Sistema di divaricamento         |    |                     |
| 8  | Manubrio                         |    |                     |
| 9  | Centralina con gruppo batteria e |    |                     |
| 10 | caricabatterie interno           |    |                     |



**12 Particolare di sistema di divaricamento**



**13 Particolare pulsante di emergenza**



**14 Particolare pulsante di salita**

**15 Particolare pulsante di discesa**

**16 Particolare indicatore di carica batterie**

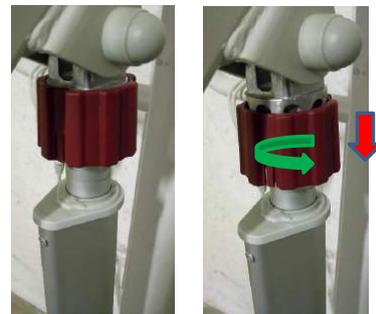
**18 Vite di bloccaggio gruppo  
batteria/centralina**



Particolare di sistema di comando



Particolare ghiera di sicurezza

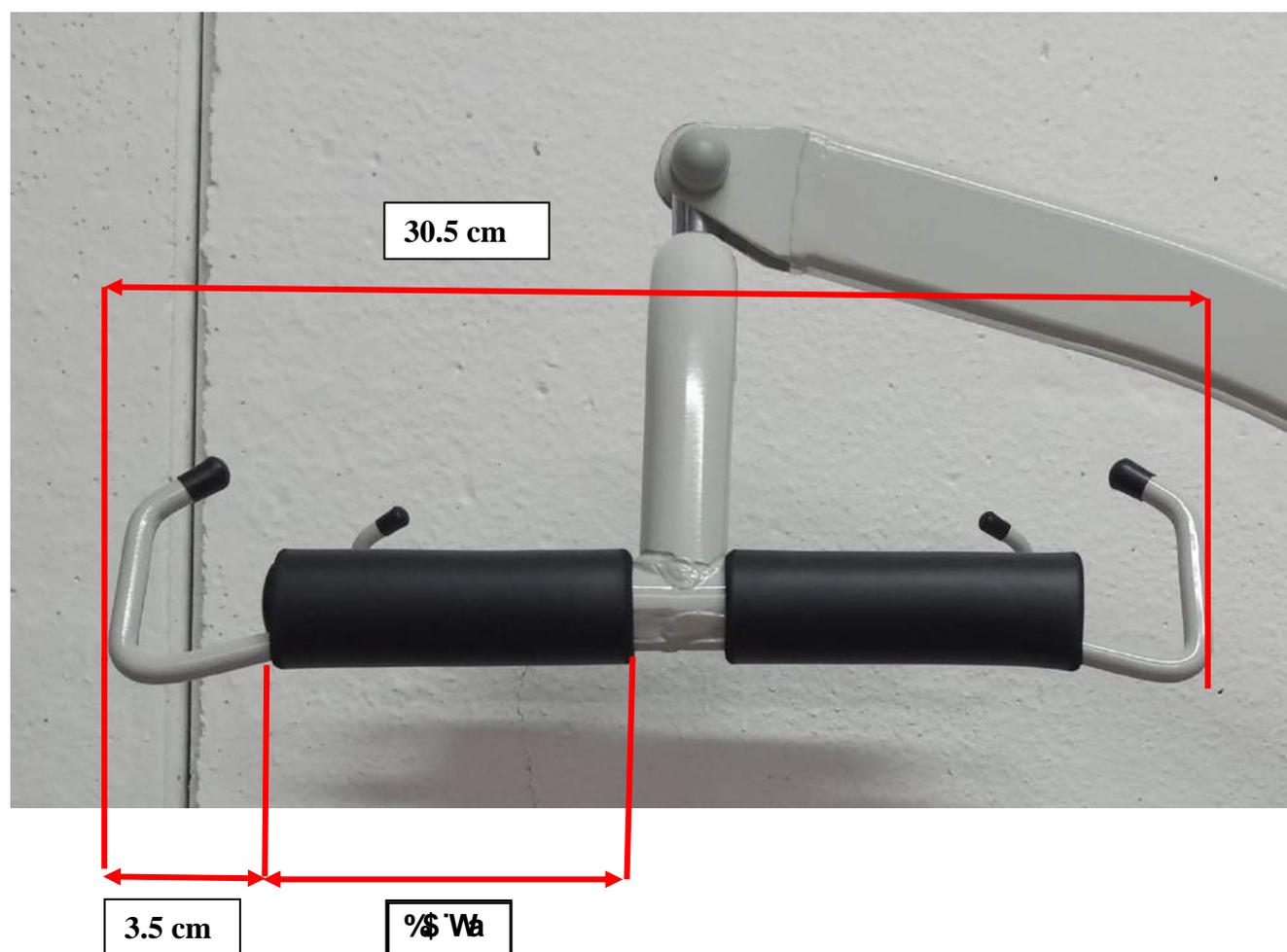
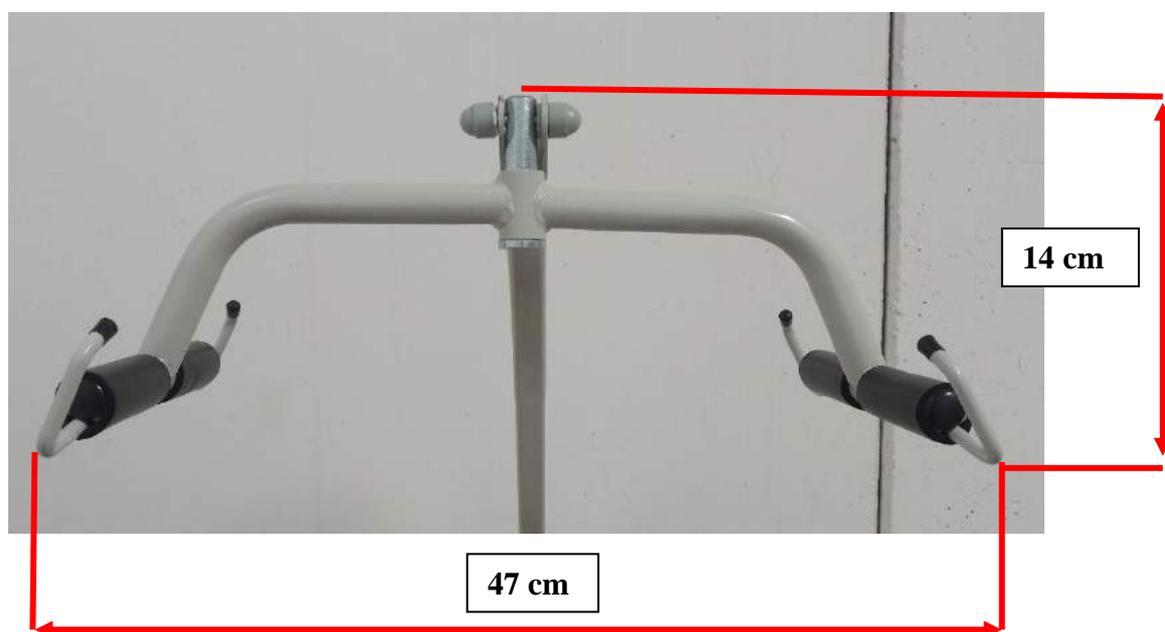


Particolare del bilanciere



## DESCRIZIONE SISTEMA A BILANCIERE

Il sistema bilanciante è strutturato come segue



## 5 MONTAGGIO DELL'AUSILIO



Il dispositivo deve essere montato e collaudato da personale qualificato prima del suo utilizzo.



Queste operazioni devono essere compiute da personale qualificato

### 5.1 Montaggio della struttura ed azionamento elettrico

- Internamente alla scatola troverete disposte le seguenti parti da montare



- Base divaricabile



- Colonna portante



- Braccio di sollevamento



- Scatola contenente:
  - Gruppo Batteria/Centralina
  - Attuatore lineare



- Scatola contenente:
  - Bilanciere
  - Imbracatura(M027/C)

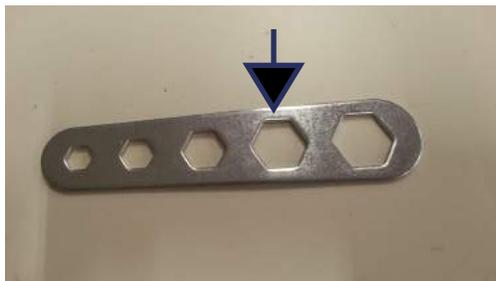


- Scatola contenente:
  - Terminale di controllo

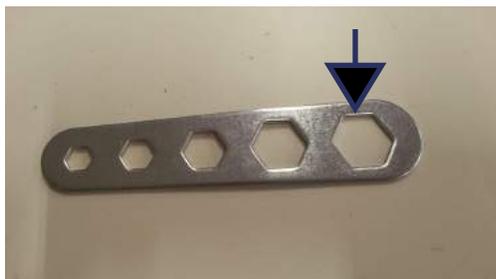




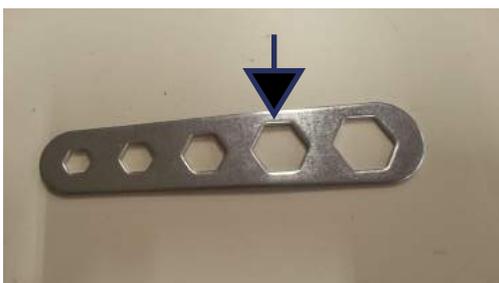
- Accoppiate la colonna portante alla base divaricabile mediante chiave da 17



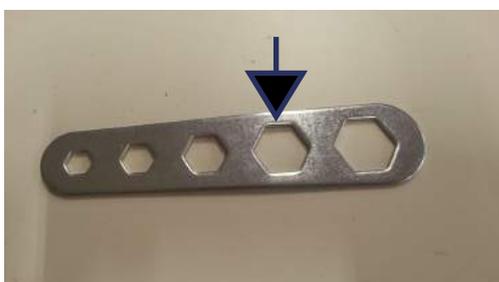
- Accoppiate il braccio di sollevamento alla colonna portante mediante chiave da 19



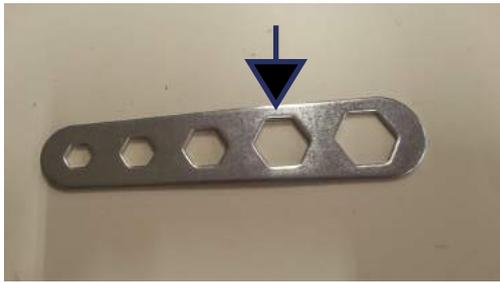
- Connettere l'estremità a snodo superiore dell'attuatore lineare allo snodo sull'asta di sollevamento tramite chiave da 17



- Connettere l'estremità a snodo inferiore dell'attuatore lineare allo snodo sulla colonna di sostegno carico con chiave da 17



- Connettere il bilanciere al braccio di sollevamento mediante chiave da 17



- Connettere il gruppo centralina/batteria facendo scorrere la centralina a battuta sulla staffa di sostegno apposta sulla colonna principale del sollevatore ed avvitare fino a battuta la vite di serraggio con brugola da 2.5 (come evidenziato in foto)

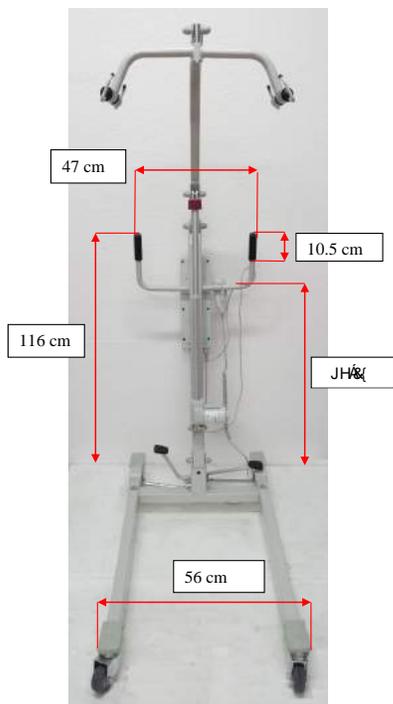


Q... ^) d / A^/A|^]] [ A... d... ||...  
 •... [ •... ]

## 6 CARATTERISTICHE TECNICHE

 Per i dati non riportati in questa sezione vedi targa matricola apposta sull'apparecchio

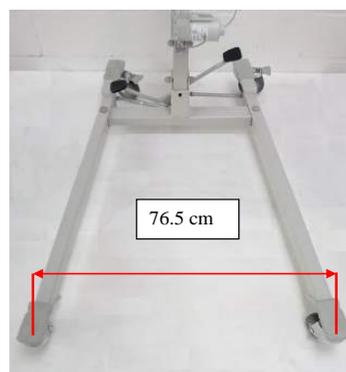
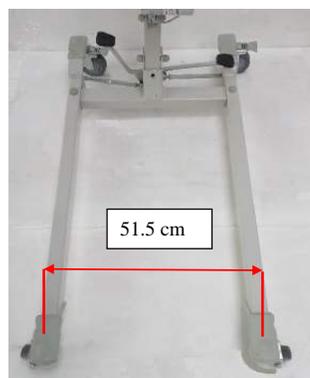
### 6.1 Dimensioni

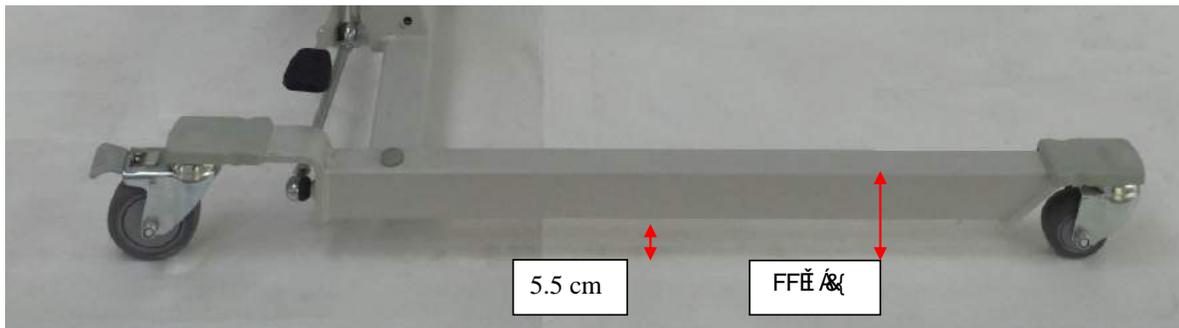


**CONFIGURAZIONE  
ALLINEATA**



**CONFIGURAZIONE  
DIVARICATA**





## 6.2 Tabella dati tecnici

	ULISSE EL 150
Peso complessivo ausilio (kg)	36,2
Portata max (kg)	150
Ingombro massimo (mm)	1180 x 770 x 2000
Spazio minimo di manovra (mm)	1400 x 1400
Batterie di alimentazione (Numero 1)	24Vdc 2,9 Ah
Tensione di alimentazione del carica-batteria	230 V / 50-60 Hz
Tempo medio di carica della batteria (ore)	1,5
Temperatura di immagazzinaggio con imballo (°C) (in ambiente asciutto)	-10 ÷ 40 °C
Campo di temperatura dell'ambiente di utilizzo (°C)	0 ÷ 40 °C
Dimensioni dell'imballo (mm)	1160 x 662 x 250
Peso totale con imballo (kg)	42,2
Livello di pressione sonora ponderato A	< 70 dB
<p>           A            Ö   a a   ^ a a   a a   a e            Ö   a a   a e     a a   A € S* D            Ö   a a   a e     a a   A € S* D         </p>	<p>           Ö   a a   a e     a a   A € S* D            Ö   a a   a e     a a   A € S* D         </p>
<p>           A            Ö   a a   ^ a a   a a   a e            Ö   a a   a e     a a   A € S* D            Ö   a a   a e     a a   A € S* D         </p>	<p>           Ö   a a   a e     a a   A € S* D            Ö   a a   a e     a a   A € S* D         </p>



Leggere il manuale d'istruzione

### USO PREVISTO

L'uso giornaliero del dispositivo è autorizzato solo a condizione che tutti gli elementi di sicurezza e le parti funzionali siano efficienti.

- Il sollevatore è previsto per sollevare e trasferire persone disabili dal letto alla sedia a rotelle e viceversa, non deve essere impiegato per trasportare la persona da una stanza all'altra.
- Il sollevatore è un ausilio delicato pertanto non deve essere impiegato per usi diversi da quelli per cui è stato progettato.

L'ausilio può procedere solo su superfici piane e con fondo stabile.

L'uso è esclusivamente quello descritto nel presente manuale; raccomandiamo quindi di leggere attentamente le presenti istruzioni per acquisire la massima familiarità con la funzionalità del dispositivo.

### CONTROINDICAZIONI DI UTILIZZO

- Non può essere utilizzato per il sollevamento di cose diverse da persone
- Non può essere utilizzato se il peso della persona supera il carico massimo consentito (150 kg)
- Non può essere utilizzato se le dimensioni o la patologia del soggetto da sollevare non sono ben assicurate dall'imbracatura fornita in dotazione. In caso di dubbi contattate il produttore o un suo mandatario.
- Non può essere utilizzato da conducenti aventi una struttura fisica esile o comunque non in grado di controllare la massa totale.
- Non può essere utilizzato in ambienti soggetti a spruzzi di acqua o a condizioni atmosferiche critiche o sfavorevoli.
- Non deve essere inoltre utilizzato in tutti i casi in cui non vengono rispettati i principi descritti nel capitolo 2.
- Non deve essere utilizzato se si notano delle difettosità: queste potrebbero generare delle imprevedibili situazioni di pericolo.

### RISCHI RESIDUI

- Rischio di schiacciamento dei piedi del conduttore se non si adottano le prescrizioni dettate nel presente manuale.
- Rischio di impigliamento di indumenti se questi sono cadenti e raggiungono la parte inferiore dell'ausilio.
- Rischio di caduta del trasportato se non vengono messe in atto tutte le precauzioni necessarie per condurre il mezzo e assicurare la postura eretta e stabile.

## 8 USO DELL'AUSILIO

 Prima dell'uso quotidiano del dispositivo verificare sempre lo stato e l'efficienza generale dell'ausilio e la carica delle batterie

### 8.1 Carica della batteria



L'unità di controllo presenta la presa "femmina" per la ricarica della batteria apposta sullo chassis della stessa in corrispondenza della zona cerchiata in rosso



#### Indicazioni di carica

La carica della batteria deve essere compiuta utilizzando esclusivamente i cavi in dotazione.

L'uso di prolunghe, adattatori o altri dispositivi è da evitare.

Lo stato di carica della batteria è visibile direttamente sull'unità di controllo.

- Le batterie non necessitano di manutenzione.
- Collegate il connettore del carcabatteria alla presa sulla macchina.
  - Collegate la spina del carcabatteria alla rete elettrica

La ricarica della batteria dallo stato di riserva o completamente scarica richiede circa 1,5 ore.



**Se il dispositivo è destinato a rimanere inutilizzato per un lungo periodo (oltre un mese) è necessario provvedere alla ricarica della batteria ogni mese.**



## 8.2 Funzione di sollevamento

- Verificate che la batteria sia carica.

- Verificate che il pulsante di sicurezza sia sbloccato
- Premete il pulsante sul telecomando per azionare il sollevamento.



## 8.3 Funzionalità ghiera di sicurezza

A fronte di potenziali malfunzionamenti del gruppo elettrico della macchina, o di situazioni critiche, come arresti imprevisti dovuti a batteria scarica, è possibile regolare l'altezza del braccio di sollevamento e conseguentemente del suo bilanciante, semplicemente andando ad agire sull'apposita ghiera di sicurezza apposta nell'estremità terminale dell'attuatore lineare.



## MODALITA' DI FUNZIONAMENTO SISTEMA A GHIERA:

### GHIERA DI SICUREZZA ALZATA:

Il sistema di sicurezza è in configurazione con attuatore lineare sbloccato.

Qualsiasi comando dato dal telecomando in dotazione è eseguito.

Il comando di sollevamento e di discesa del carico sono ambedue abilitati elettronicamente.



### GHIERA DI SICUREZZA ABBASSATA:

Il sistema di sicurezza è in configurazione con attuatore lineare bloccato.

L'albero di sollevamento dell'attuatore lineare gira "a vuoto" quando viene fornito il comando di sollevamento (comando di sollevamento del carico disabilitato), mentre il funzionamento in fase di discesa del carico è abilitato elettronicamente.



Quando la ghiera di sicurezza è abbassata, è possibile, avvitando/svitando la stessa, alzare o abbassare manualmente il braccio di sollevamento.

## 8.4 Allargare la base del sollevatore

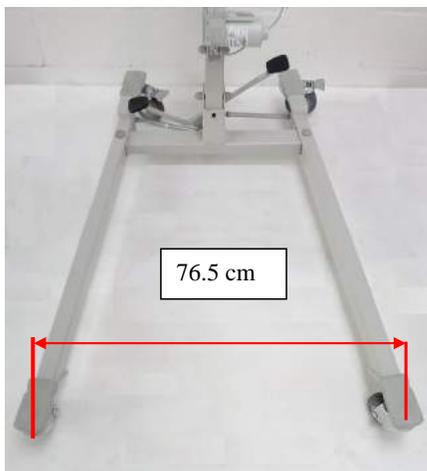
- Il divaricamento della base del sollevatore ha luogo mediante un apposito sistema a pedale localizzato nella zona posteriore del sollevatore in corrispondenza della base



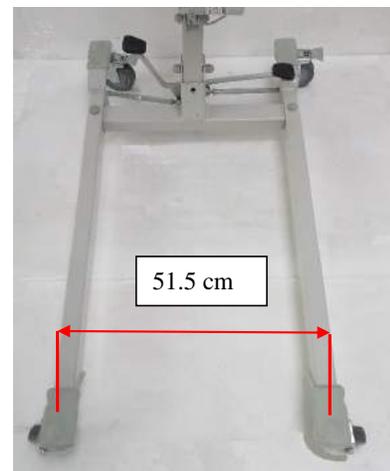
**CONFIGURAZIONE  
DIVARICATA**



**CONFIGURAZIONE  
ALLINEATA**



76.5 cm



51.5 cm

## 8.5 Funzionalità foldable(richiudibilità)

- Il dispositivo presenta l'innovativo vantaggio di essere richiudibile su se stesso senza l'utilizzo di attrezzatura di manutenzione. Tale caratteristica offre un evidente vantaggio in termine di ingombro offerto dal dispositivo sia in fase di stazionarietà dello stesso che in fase di trasporto rimanendo le varie parti del dispositivo ad esso solidali.

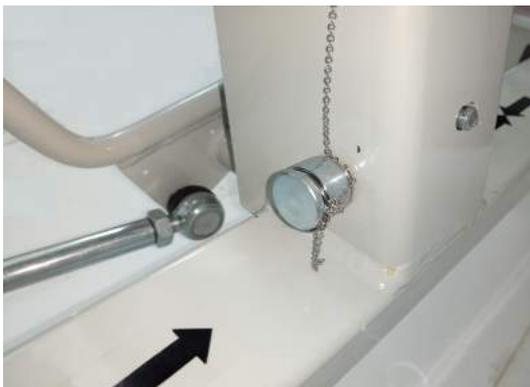


### Attivazione modalità foldable

- Portare l'attuatore lineare in configurazione di corsa minima(bilanciere completamente abbassato)



- Rimuovere il perno che rende solidale la base con la colonna portante



- Sganciare la colonna agendo sul suo otturatore, a questo punto, a perno disinserto la colonna sarà libera di ruotare



- Reclinare, sostenendola, la colonna di sostegno verso la base ed una volta a terra bloccarla in tale configurazione reinserendo il perno che la rende solidale con la base



- Collegare il cappio della colonna portante al bilanciere



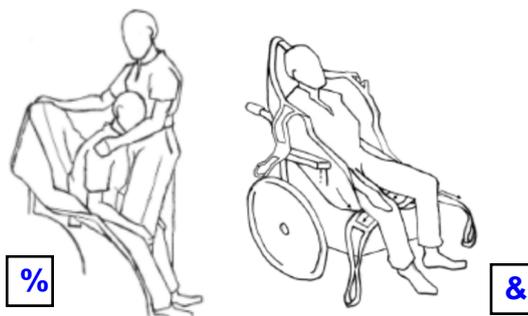
## 8.6 Configurazioni d'uso

L'imbracatura M027/C è una imbracatura di uso generale per uso con il sollevatore Ulisse 150 con pazienti con ridotte capacità di mobilità ma con buon controllo della testa, l'imbracatura non fornisce alcun sostegno alla testa .

### Applicazione dell'imbracatura da sedia o carrozzina

Inclinare il paziente in avanti sostenendolo con cura in modo da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sensazione di sicurezza del paziente. Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate con la base della colonna vertebrale **Figura 1**.

Passare il supporto cosce verso la parte anteriore della sedia su ogni lato delle cosce e poi passare ogni supporto cosce sotto ogni coscia. **Figura 2**.



### Applicazione dell'imbracatura da posizione sdraiata:

Un primo sistema richiede il paziente in posizione seduta o in grado di sollevare il tronco e ha

procedura uguale a quella da posizione seduta

Oppure se il paziente non ha un sufficiente controllo del

tronco, arrotolare l'imbracatura

sino al suo punto di mezzo, ruotare il cliente su di un

lato e posizionare l'imbracatura

arrotolata sotto il lato sollevato del paziente. Assicurarsi che il centro dell'imbracatura sia

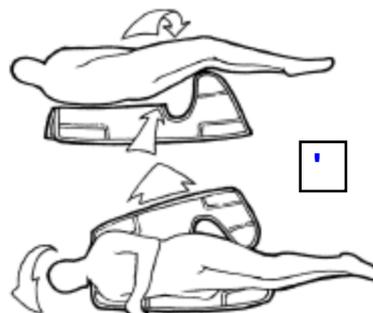
posizionato centralmente rispetto alla posizione della colonna vertebrale. Ruotare il paziente nell'altro

lato, srotolare l'imbracatura e ruotare il cliente indietro nella posizione sulla

imbracatura. **Figura 3**.

Una alla volta, avvolgere le ginocchia, sollevare le gambe e applicare le imbracature sotto le

gambe.

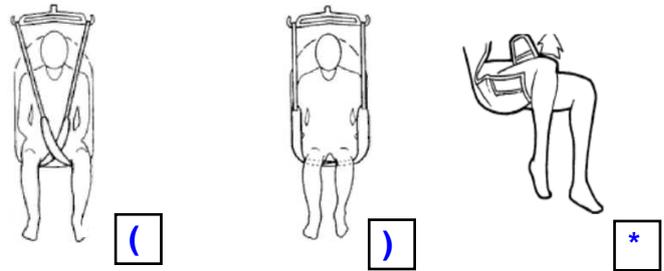


### Applicazione dei supporti coscia

**Supporti coscia incrociati:** Per garantire la massima sicurezza, incrociare i supporti coscia. Questo ridurrà il rischio di cadute in avanti e manterrà un migliore allineamento dei fianchi e degli arti inferiori. **Figura 4**

**Supporti coscia sovrapposti:** Se il paziente è un amputato o percepisce questa posizione come più confortevole si possono posizionare entrambi i supporti coscia sotto ad entrambe le gambe. Assicurarsi che il paziente non sia soggetto a spasmi e che ci sia stata una valutazione del rischio da parte di un professionista circa la possibilità di cadute in avanti. **Figura 5**

**Supporti coscia non incrociati:** Applicare ogni supporto coscia sotto ad ogni rispettiva gamba, ma non incrociare i supporti. Questo può essere raccomandato quando un paziente ha una sensibilità addominale o si rende necessario un intervento di igiene intima. **Figura 6**



### Attacco degli anelli al bilancino

Attaccare gli anelli delle spalle e testa prima degli anelli delle gambe. Antano Group S.r.l. raccomanda una istruzione da parte di un professionista prima dell'uso dell'apparecchiatura per il sollevamento. La posizione del cliente nell'imbracatura può essere modificata usando differenti regolazioni delle cinghie. Gli anelli più corti nelle spalle produrranno un sollevamento più verticale, che favorisce l'inserimento nella sedia o carrozzina. Abbassando gli anelli delle spalle si otterrà una posizione più supina che si rivela più adatta per un trasferimento dalla sedia al letto. Gli anelli hanno diversi colori, nella tabella sotto sono riportate di massima le posizioni di trasferimento del paziente in funzione della combinazione di aggancio al bilancino degli anelli delle spalle e quelli delle gambe.



Posizione	Anello spalle agganciato	Anello gambe agganciato
	Rosso	Rosso
	Giallo	Rosso
	Blu	Rosso
	Blu	Giallo
	Blu	Blu



Controllare sempre che tutte le cinghie siano adeguatamente attaccate al bilancino



Controllate regolarmente le imbracature per valutarne l'usura ed eventuali danni, MAI usare imbracature danneggiate

**Imbracatura per sollevapersona**

Portata massima 150 Kg  
UNI EN ISO 10535

**ANTANO Group**  
Technologies for better mobility

Antano Group S.r.l.  
Via delle Industrie, 10  
06034, Z.I. Sant'Eracleo  
Foligno (PG), ITALY  
www.antanogroup.com

COD. ART.: M027/C

IMBRACATURA STANDARD SENZA CONTENZIONE DEL CAPO

PORTATA MASSIMA: 150 Kg

100% polipropilene - MADE IN CHINA

CE Consultare le istruzioni per l'uso



## 9 MANUTENZIONE ORDINARIA

L'ausilio necessita di una ordinaria manutenzione come qualsiasi altro prodotto, in modo da mantenerlo in perfetto stato di efficienza, anche dopo anni di uso.

Giornalmente rimuovete residui di cibo, capelli e qualsiasi elemento che può accumularsi, come la polvere; potete per questo impiegare un aspirapolvere domestico.

La successiva tabella indica la periodicità con cui le operazioni di manutenzione devono essere eseguite. Un controllo costante e l'attenzione dovranno stimolare l'utilizzatore a eseguire le operazioni necessarie in funzione delle reali necessità.

### Tabella della manutenzione ordinaria

Periodicità	
6 mesi	<b>Pulizia delle parti metalliche (rif. 10.1)</b> In funzione dell'uso e della necessità procedete alla pulizia e lubrificazione delle parti indicate  <b>Pulizia delle parti in plastica (rif. 10.2)</b> In funzione dell'uso e della necessità procedere alla pulizia delle parti indicate  <b>Pulizia delle ruote (rif. 10.3)</b> In funzione dell'uso e della necessità procedere alla pulizia e lubrificazione delle parti indicate
2 mesi	<b>Lubrificazione</b> In funzione dell'uso e della necessità
1 anno	<b>Controllo generale</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• controllo della funzionalità delle ruote</li><li>• controllo del sistema frenante</li><li>• controllo del serraggio delle viti di fissaggio</li><li>• controllo dell'integrità dei volantini di serraggio dei vari elementi</li><li>• controllo dei comandi del quadro elettrico</li><li>• controllo dei pulsanti salita / discesa</li><li>• controllo dei cavi e connettore del carica-batteria</li><li>• controllo della verniciatura</li><li>• controllo dell'integrità delle parti in plastica</li></ul>
6 mesi	<b>Batteria</b> Controllare che il tempo di carica delle batteria non sia troppo lungo altrimenti contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato.
a ogni cessione a terzi o ad ogni rimessa in funzione	<b>Disinfezione</b> <b>Attenzione! L'uso di disinfettanti è riservato esclusivamente a personale autorizzato adeguatamente formato sull'utilizzo di questi prodotti</b> La disinfezione dell'ausilio deve essere eseguita da centri specializzati secondo le disposizioni dettate dall'autorità sanitaria competente. Per ulteriori informazioni contattate il servizio di assistenza tecnica autorizzato.

#### 9.1 Pulizia delle parti metalliche

Le parti metalliche verniciate possono essere pulite con spray commerciali per uso domestico ma attenzione che non contengano alcool o solventi, questi possono scolorire o danneggiare la vernice stessa.

Le parti cromate possono essere pulite con normali prodotti per uso domestico e poi asciugate bene.  
Non utilizzare getti o spruzzi di acqua

#### 9.2 Pulizia delle parti in plastica

Per la pulizia delle parti in plastica utilizzate un comune detergente per plastica di uso commerciale, attenendovi alle istruzioni e controindicazioni riportate nelle istruzioni che accompagnano il prodotto. Evitare prodotti a base di solventi o alcool.  
Non utilizzare getti o spruzzi di acqua

#### 9.3 Pulizia delle ruote

Pulite periodicamente le ruote, anche in funzione del tipo di ambiente dove il dispositivo viene utilizzato.  
Rimuovete dalle superfici eventuali parti solide che possono incunearsi nella gomma, fili e capelli che possono trovarsi avvolti intorno al mozzo rendendo difficoltosa la rotazione.  
Pulite il meccanismo delle ruote utilizzando uno spazzolino.

## 10 INCONVENIENTI E RIMEDI



Le operazioni indicate con questo simbolo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato o da un centro di assistenza autorizzato.

SOGGETTO	INCONVENIENTE	RIMEDIO
<b>Ruote</b>	Cigolio durante lo spostamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pulire le ruote</li> <li>• lubrificare</li> <li>• sostituire </li> </ul>
<b>Comandi</b>	<b>Nessun comando elettrico è accettato</b>	
<b>Cause possibili</b>	la batteria è scarica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la carica della batteria, eventualmente provvedere alla sua ricarica</li> </ul>
	Il pulsante di sicurezza è premuto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sbloccate il pulsante</li> </ul>
	I cavi di connessione attuatore/telecomando/centralina non sono correttamente connessi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare le connessioni elettriche</li> <li>• Controllare la funzionalità dei componenti elettrici</li> </ul>
<b>Batteria (ULISSE EL 150)</b>	La carica della batteria non avviene in modo regolare, richiede troppo tempo o non avviene in modo completo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare l'integrità elettrica del gruppo centralina</li> <li>• Verificare l'integrità e le modalità di connessione dei cavi di collegamento tra macchina e rete</li> </ul>
	La batteria ha una carica limitata	

**Se anche dopo agli interventi l'ausilio presenta una qualsiasi anomalia che ne limita anche in parte il corretto funzionamento, è fatto obbligo all'operatore e all'addetto all'uso, di rivolgersi immediatamente al servizio di assistenza tecnica o al produttore.**

Il prodotto è coperto da una garanzia legale di 24 mesi a partire dalla data di consegna (d. lgs 24/2002) all'acquirente Antano Group e Dir. CE 1999/44) contro qualsiasi difetto di fabbricazione.

Nel periodo di garanzia viene assicurata la manutenzione del dispositivo direttamente presso la sede della Ditta produttrice, completamente a carico di quest'ultima, o presso i centri di assistenza dislocati sul territorio.

La garanzia non copre le parti soggette ad usura per la loro natura e destinazione (es: batterie, ruote etc)

La garanzia **non copre:**

- danni derivati da un utilizzo non conforme o diverso da quanto specificato nel presente manuale
- danni derivati da errato montaggio effettuato dal cliente
- danni derivati da modifiche, riparazioni o manomissioni effettuate da personale non autorizzato.
- le spese di trasporto e imballaggio per eventuali spedizioni del prodotto in garanzia sono a carico del cliente.

La garanzia non dà in nessun caso diritto a risarcimento di danni.

I pezzi di ricambio sono disponibili per 10 anni.

Nel caso in cui il cliente rileva problematiche al prodotto, dovrà informare immediatamente il produttore o il suo mandatario nel proprio paese, fornendo indicazioni precise in merito alla difettosità rilevata a fronte dei dati riportati sulla targa dati apposta sull'ausilio.

Il cliente, dopo accordi con il produttore o il suo mandatario, provvederà a spedire l'ausilio per la riparazione in garanzia.

Durante il periodo di garanzia, l'intervento tecnico avverrà presso il produttore che esaminerà inoltre se il problema tecnico deriva da un difetto di fabbricazione oppure da altre cause.

Il presente manuale deve essere conservato dal proprietario e accompagnare l'apparecchio per l'esercizio della garanzia.

La garanzia decorre dalla data di consegna

AGGIUNTIVI	
Classificazione I.S.O.secondo il nomenclatore tariffario	
12.36.03.103	Imbracatura standard senza contenzione del capo
12.36.03.103	Imbracatura con contenzione del capo
12.36.03.103	Imbracatura per tetraplegico con stecche

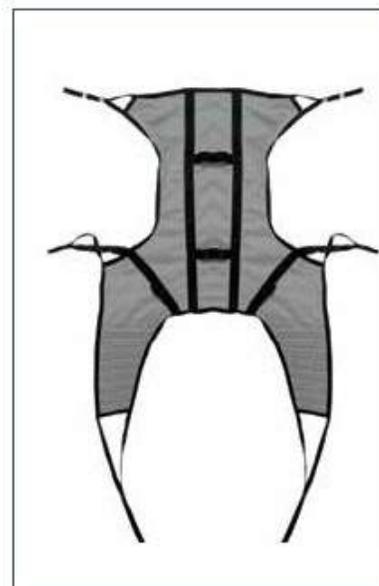
M 027



M 028



M 029





**Antano Group S.r.l**

Via delle industrie 10 Zona Ind.le Sant'Eraclio -  
06034 Foligno (PG) - ITALY

Tel. 0742/381269 Fax. 0742/386574

[www.antanogroup.com](http://www.antanogroup.com)

[info@antanogroup.com](mailto:info@antanogroup.com)

Sistema di gestione qualità certificato da  
KIWA CERMET ITALIA S.P.A.

ISO 9001 : 2015